

**МЕМОРАНДУМ ЗА РАЗБИРАТЕЛСТВО  
МЕЖДУ ВЪЗДУХОПЛАВАТЕЛНИТЕ ВЛАСТИ НА  
КИТАЙСКАТА НАРОДНА РЕПУБЛИКА  
И  
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

Въздухоплавателните власти на Китайската народна република и на Република България (наричани по-нататък „Страните“) с оглед на по-нататъшното развитие на двустранните авиационни отношения между двете държави в съответствие със Спогодбата за въздушен транспорт между Правителството на Република България и Правителството на Китайската народна република, подписана в гр. Пекин на 21 юни 1993 г. (наричана по-нататък „Спогодбата“), постигнаха следните общи договорености:

**I. Прилагане на хоризонталното споразумение**

1. Двете страни отбелязаха успешното подписване на *Споразумението между Европейския съюз и Правителството на Китайската народна република относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги* (наричано по-нататък „Хоризонталното споразумение“) на 20 май 2019 г., което привежда двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държавите-членки на Европейския съюз (ЕС) и Правителството на Китайската народна република в съответствие с правото на ЕС и осигурява солидна правна основа за въздушните услуги между България и Китай.
2. Двете страни потвърдиха влизането в сила на Хоризонталното споразумение на 27 март 2020 г., договориха се да действат в съответствие с неговите разпоредби и да прилагат надлежно клаузите относно превозвачи на ЕС в член 2 от него. Те включват принципа на определяне от ЕС, позволяващ на всички авиокомпании на ЕС, установени на територията на определящата държава членка на ЕС, да летят до Китай от всяка определяща държава членка на ЕС (т.е. България), която има двустранно споразумение за въздушни услуги с Китай, съгласно което са налични неизползвани права на въздушно движение.
3. Съответно, от тук нататък всички препратки в Спогодбата към граждани на Република България се разбират като отнасящи се към граждани на държави членки на Европейския съюз или на Европейската асоциация за свободна търговия, а всички препратки към авиокомпания или авиокомпани на Република България се разбират като отнасящи се до авиокомпани, определени от Република България.
4. Независимо от това, предоставянето на права на въздушно движение ще продължи да се извършва чрез двустранни договорености между Китайската народна република и Република България.

## **II. Ново споразумение за въздушен транспорт**

1. Двете страни се съгласиха, че настоящата двустранна въздухоплавателна рамка, базирана на Спогодбата, не е достатъчна за да отговори на по-нататъшното развитие на взаимоотношенията им в областта на гражданското въздухоплаване и е необходимо да бъде модернизирана. Двете страни се споразумяха да проучат възможността за сключване на ново Споразумение за въздушен транспорт (наричано по-нататък „ново Споразумение“), което да замени съществуващата Спогодба.

2. Двете страни се договориха да продължат своята дискусия по този въпрос по време на бъдещи консултации.

3. Очаквайки сключването на ново Споразумение, двете страни се договориха да разширят постигнатите двустранни договорености по правата за въздушно движение въз основата на настоящата Спогодба.

## **III. Брой назначения**

Независимо от параграф (1) на член 3 (Назначаване и упълномощаване) от Спогодбата, двете страни се споразумяха, че всяка от страните има право да посочи писмено на другата страна до четири (4) авиокомпаниии, които да извършват договорените услуги по посочените маршрути.

## **IV. Маршрутно разписание**

Двете страни се споразумяха да променят текущото Маршрутно разписание, приложено към Спогодбата, както следва:

(1) Маршрутът на договорените услуги, извършвани от авиокомпаниите, определени от Китайската народна република, е както следва в двете посоки:

Начални пунктове	Междинни пунктове	Крайни пунктове	Пунктове отвъд
Пунктове в Китай	Всички пунктове	София, и три пункта по преценка на Китай	Всички пунктове

(2) Маршрутът на договорените услуги, извършвани от авиокомпаниите, определени от Република България, е както следва в двете посоки:

Начални пунктове	Междинни пунктове	Крайни пунктове	Пунктове отвъд
Пунктове в България	Всички пунктове	Пекин, Шанхай и два пункта по преценка на България	Всички пунктове

**Бележки:**

- (1) Назначена авиокомпания от която и да е договаряща страна може да пропусне, по свое усмотрение, който и да е пункт от посочения маршрут за някой или всички полети, при условие че договорените услуги започват или завършват на територията на договарящата страна, която е назначила авиокомпанията(ите).
- (2) Всяка назначена(и) авиокомпания(и) може да обслужва(т) междинни пунктове и пунктове отвъд посочените в маршрутното разписание, при условие че не се упражняват права на пета свобода на въздушно движение между тези пунктове и територията на другата договаряща страна.
- (3) Не се допускат права за каботаж.
- (4) Освен ако не е договорено друго, посочените пунктове в горното Маршрутно разписание не включват Специален административен район Хонконг, Специален административен район Макао или пунктове в провинция Тайван на Китайската народна република.

**V. Капацитет за пътнически/комбинирани полети**

Назначената авиокомпания(и) от всяка страна има право да оперира до седем (7) честоти седмично, с упражняване на 3-та и 4-та свобода на движение за редовни пътнически/комбинирани услуги, без ограничения за капацитета на местата по маршрутите, посочени в маршрутното разписание.

**VI. Капацитет за изцяло товарни (карго) полети**

Назначената авиокомпания(и) от всяка страна има право да оперира до седем (7) честоти седмично, с упражняване на 3-та и 4-та свобода на движение за редовни карго услуги по маршрутите, посочени в маршрутното разписание.

**VII. Договорености относно полети със споделени кодове**

1. При предоставяне на договорени услуги по посочените маршрути, назначените авиокомпаниии от всяка страна имат право да сключват търговски споразумения за съвместни услуги, като например, но не само, полети със споделени кодове с:

- (а) авиокомпания или авиокомпаниии от Китай;
- (б) авиокомпания или авиокомпаниии от България; и/или

(в) авиокомпания или авиокомпаниии от трета страна, в случай че въпросната трета страна упълномощава или разрешава съпоставими договорености между авиокомпаниите на другата страна и останалите авиокомпаниии за изпълнението на услугите до, от или през въпросната трета страна.

2. Когато дадена назначена авиокомпания действа като маркетингов превозвач по силата на търговско споразумение за съвместни услуги, предлаганият общ капацитет от авиокомпанията по това споразумение не се приспада от правото на капацитет на страната, която е назначила авиокомпанията.

3. При изпълнение на горепосочените услуги, опериращите превозвачи притежават съответните правомощия за това, включително правата за маршрута и правата за въздушно движение. Маркетинговите превозвачи притежават основните права за маршрута. Както опериращите, така и маркетинговите превозвачи отговарят на изискванията, които обикновено се прилагат при подобни споразумения. Не се упражняват права на пета свобода на движение от авиокомпанията, оперираща като маркетингов превозвач по силата на търговско споразумения за съвместни услуги, по отношение на услуги, оперирани от превозвачи от трети страни, независимо дали маркетинговият превозвач разполага или не със съответните права на пета свобода на движение.

4. Назначените авиокомпаниии от двете страни, когато предлагат услуги по продажба, по линия на търговски споразумения за полети със споделени кодове, „blocked-space“ споразумения или други договорености за съвместно предприятие, указват ясно на купувача в пункта на продажба коя авиокомпания ще бъде опериращ превозвач по всяка отсечка от услугата и с коя авиокомпания(и) купувачът влиза в договорни отношения.

5. При спазване на националните закони и разпоредби, всички договорености относно полети със споделени кодове могат да бъдат изисквани за одобрение или представяне от въздухоплавателните власти на двете договарящи страни. Въздухоплавателните власти на всяка договаряща страна могат също така да изискват от маркетингов(и) превозвач(и) представяне на разписания за одобрение.

### **VIII. Връзки с предишни меморандуми**

Настоящият Меморандум за разбирателство заменя Меморандума за разбирателство, подписан между страните на 21 юни 1993 г.

### **IX. Влизане в сила**

Настоящият Меморандум за разбирателство влиза в сила от датата на последния поставен в него подпис.

**За въздухоплавателните власти  
на Китай:**

**Г-н Жьонг СОНГ**

***Администратор***

***Гражданска въздухоплавателна  
администрация на Китай***

Подписано в Пекин, на 08.12.2023 г.

**За въздухоплавателните власти  
на България:**

**Г-жа Анелия МАРИНОВА**

***Главен директор***

***ГД „Гражданска въздухоплавателна  
администрация“ на България***

Подписано в София, на 30.11.2023 г.